

表紙

国立長崎原爆死没者追悼平和祈念館	قاعة السلام التذكارية الوطنية في ناكازاكي لضحايا القنبلة الذرية
B 1 F	B 1 F
地下1階	الطابق الاول تحت الارض
短時間コース	المسار القصير
約10分	10 دقائق تقريباً
B 2 F	B 2 F
地下2階	الطابق الثاني تحت الارض
追悼コース	مسار احياء الذكرى
約30分	30 دقيقة تقريباً
B1Fのページ	
地上部（エントランス）	الطابق العلوي (مدخل)
国立長崎原爆死没者追悼平和祈念館は原子爆弾による死没者を追悼し、永遠の平和を祈念する施設です。 館内では死没者を追悼するほか、遺影や手記をはじめ平和に関する様々な情報をご覧いただけます。	قاعة السلام التذكارية الوطنية في ناكازاكي لضحايا القنبلة الذرية هي عبارة عن مرفق لتأبين ضحايا القصف و احياء السلام. ستجد داخل القاعة صوراً للأموات ومذكرات هنا، كما ستجد معلومات أخرى تتعلق بالسلام.
原爆落下中心地	مركز سقوط القنبلة الذرية
長崎原爆資料館	متحف القنبلة الذرية في مدينة ناكازاكي
長崎市平和会館	قاعة السلام في مدينة ناكازاكي
P 入口	مدخل موقف السيارات
P 出口	مخرج موقف السيارات
エレベーター A	مصعد - A
エレベーター B	مصعد - B
入口	مدخل
P 有料駐車場	موقف سيارات برسوم
至 浜口町	إلى مدينة هاماغوتشي- ماتشي
所要時間：約10分	الوقت المطلوب: 10 دقائق تقريباً
お時間のあまりない方は地下1階の順路へとお進みください。手記展示コーナーや、追悼空間を上部からのぞむ追悼コーナーを巡りながら、短時間で追悼・平和祈念が行えます。	إذا لم يكن لديك الوقت الكافي، يرجى أن تسلك مسار في الطابق الاول تحت الأرض (B1). بزيارة ركن معرض المذكرات والممرور من خلال شرفة صالة احياء الذكرى، التي تطل على قاعة احياء الذكرى من الأعلى، ستتمكن من الوقوف حداداً على الضحايا لمدة وجيزة من الوقت.
あわせてご見学ください。	يرجى زيارة المرفقين معاً.
長崎原爆資料館は、長崎市の原爆被爆50周年記念事業の一つとして、1996（平成8）年4月に開館しました。被爆資料や原爆の惨状	متحف القنبلة الذرية في مدينة ناكازاكي أُفتتح في شهر نيسان (ابريل) عام 1996 (سنة 8 في عهد الامبراطور هييه) كأحد مشاريع مدينة ناكازاكي ل احياء ذكرى مرور 50 عاماً على الفاء

を示す写真などの展示をはじめ、原爆が投下されるに至った経過、核兵器開発の歴史、平和希求などのストーリー性のある展示を行っています。	القنبلة الذرية . بالإضافة إلى مواد تتعلق بإلقاء القنبلة الذرية وصور تجسد الخراب، يقدم المتحف عروضاً توضيحية تسرد الأحداث التي أدت إلى لقاء القنبلة الذرية وتاريخ تطوير الأسلحة النووية ومسار السلام.
研究室	قاعة البحوث
追悼空間吹抜	مجمع قاعة احياء الذكرى
原爆資料館玄関へ	إلى مدخل متحف القنبلة الذرية
手記展示コーナー	ركن معرض المذكرات
被爆者やご家族、関係者の方々から寄せられた被爆体験記の中から、心に響くことばの一部を紹介しています。	ما مقدم هنا هو مقاطع مثيرة للمشاعر مختارة من مذكرات تتعلق بإلقاء القنبلة الذرية كتبها الناجون وعوائلهم وآخرون.
追悼コーナー	شرفة صالة احياء الذكرى
追悼空間を上部からのぞみ、死没者を追悼し、平和を祈念するためのコーナーです。	هذا الموقع، الذي يطل على قاعة احياء الذكرى الواقعة في الأسفل، مخصص لتأبين الضحايا و احياء السلام.

B2Fのページ

所要時間：約30分	الوقت المطلوب: 30 دقيقة تقريباً
地下2階の総合案内から順路に沿ってお進みください。追悼空間では原爆死没者を追悼し、永遠の平和を祈ることができます。その他、遺影・手記閲覧室や平和情報コーナーで平和に関する様々な情報を閲覧できます。	يرجى التحرك في المسار المقترح من مكتب الاستعلامات في الطابق الارضي الثاني (B2). في قاعة احياء الذكرى يمكن أن تقوم بتأبين ضحايا القنبلة الذرية وتدعو لتحقيق السلام. في المكتبة وركن المعلومات عن السلام، يمكن أن تحصل على المزيد من المعلومات المتعلقة بالسلام.
事務室	الادارة
研修室	قاعة الاجتماعات
交流ラウンジ	صالة
総合案内	الاستعلامات
遺影・手記閲覧室	مكتبة قراءة المذكرات. صور الموتى
収蔵している遺影や体験記、証言音声・映像など、パソコンを使って自由に閲覧・視聴することができます。	ابحث عن مواد متنوعة مخزنة في أجهزة كمبيوتر شخصية، التي تتضمن صور الموتى ومذكرات شخصية وشهادات موثقة بالصورة والصوت.
追悼空間前室	غرفة الانتظار أمام قاعة احياء الذكرى
追悼空間に入る前に心を落ち着けていただくための場所です。	استرخي وكن هادئ البال قبل دخول قاعة احياء الذكرى .
追悼空間	قاعة احياء الذكرى
原子爆弾の投下により亡くなられたすべてのの方々の冥福を祈るとともに、永遠の平和を願う場所です。正面の名簿棚には原爆死亡者の氏名を登載した名簿が納められており、この名簿棚の方向に原爆落下中心地があります。	هذا هو المكان الذي تدعو فيه لتحقيق السلام الدائم والراحة الأبدية لأرواح أولئك الذين قضوا بسبب لقاء القنبلة الذرية. في رف السجل الواقع في الامام، توجد قائمة بأسماء ضحايا القنبلة الذرية. عند الوقوف أمام الرف سيكون مركز سقوط القنبلة الذرية أمامك.
平和情報コーナー 1	ركن معلومات السلام 1

音声と映像で被爆者の証言を紹介するほか、原爆にまつわる詩に映像を交えた朗読作品を上映しています。また被ばく医療にたずさわった人に焦点を当て、その活動や研究を紹介しています。放射線に関するQ & Aなどもあります。	في هذا الركن، يتم تقديم شهادات ضحايا القنبلة الذرية من خلال شاشات عرض بالصورة والصوت، تتضمن معزوفات موسيقية وشعرية مصحوبة بصور يتم عرضها على الشاشة. كما تتوفر معلومات عن الجهود المبذولة من قبل الأشخاص المعنيين ببحوث تطوير العلاج الطبي الخاص بالتعرض للاشعاعات، كما يتوفر قسم خاص بالاسئلة والأجوبة المتعلقة بالاشعاعات النووية.
平和情報コーナー 2	ركن معلومات السلام 2
パソコンやメッセージカードに絵や文字でメッセージを書き残すことができます。	اترك رسائل مكتوبة وصور على أجهزة الكمبيوتر والبطاقات.
メッセージは10年間保存され、自由に閲覧できます。	سيتم حفظ الرسائل لمدة 10 سنوات، وخلال هذه الفترة يمكن الوصول إليها وقراءتها بحرية.

裏面

1945年(昭和20年)8月9日午前11時2分、長崎市に投下された原子爆弾は、一瞬にして都市を壊滅させ、幾多の尊い生命を奪った。たとえ一命をとりとめた被爆者にも、生涯いやすことのできない心と体の傷跡や放射線に起因する健康障害を残した。これらの犠牲と苦痛を重く受け止め、心からの追悼の誠を捧げる。原子爆弾による被害の実相を広く国の内外に伝え、永く後代まで語り継ぐとともに、歴史に学んで、核兵器のない恒久平和の世界を築くことを誓う。	القنبلة الذرية التي أُلقيت على مدينة ناكازاكي في الساعة 11:02 صباحاً في يوم 9 آب (اغسطس) من عام 1945 (سنة 20 في عهد الامبراطور شوا) حولت المدينة إلى خراب في لحظات وأودت بحياة الكثير من الناس الابرياء. حتى الاشخاص الذين كُتبت لهم النجاة من ذلك الانفجار المروع فهم يعانون من آثار عقلية وبدنية يتعذر الشفاء منها واضطرابات ناجمة من جراء تعرضهم للاشعاعات. نحن ندرك خطورة تلك التضحيات والمعاناة ونقدم ورقة صمت صادقة حداداً لاحياء ذكرى القتلى. لقد أخذنا على انفسنا عهداً بأن ننقل حقيقة الدمار الذي سببته القنبلة الذرية إلى بني البشر في اليابان والعالم، لنخبر الأجيال القادمة، حتى تستقي العبر من دروس التاريخ وتكافح من اجل بناء عالم مسالم خالي من الاسلحة النووية.
施設の上には原爆死没者の方々が求めた「水」をたたえる水盤がおかれています。	يوجد في الطابق العلوي من المرفق خزان مياه منحوت يحتوي على الماء الذي كان يحتاج إليه ضحايا القنبلة الذرية للعناية.
夜になると、光ファイバーにより約7万個の追悼のあかりが灯ります。	في الليل، يتم اضاءة حوالي 70000 قطعة من الألياف البصرية في هذه الليلة.
※この数字は1945年12月末までの推計原爆死没者数です。	※ هذا الرقم هو الرقم التخميني لضحايا القنبلة الذرية حتى نهاية شهر كانون الأول (ديسمبر) من عام 1945.
浦上車庫前	محطة اوراكامي ساكو- مايه
大橋	محطة اوهاشي
松山町	محطة ماتسوياما- ماتشي
浜口町	محطة هاماغوتشي- ماتشي
大学病院前	محطة دايجاكوبيوين- مايه
陸上競技場	المدرج الرياضي
長崎西洋館	ناكازاكي سيبوكان
長崎北郵便局	مكتب بريد ناكازاكي - كيتا
平和祈念像	تمثال السلام
平和公園	حديقة السلام
浦上天主堂	كاتدرائية اوراكامي

長崎大学医学部	كلية الطب في جامعة ناكازاكي
長崎大学附属病院	مستشفى جامعة ناكازاكي
岡町	أوكا- ماتشي
橋口町	هاشيغوتشي- ماتشي
上野町	أوينو - ماتشي
平和町	هيو- ماتشي
平野町	هيرانو - ماتشي
所在地	العنوان
休館日	العطلة
入館料	رسم الدخول
無料	مجاني
当施設では、車椅子やベビーカーを無料で貸し出しています。総合案内にてスタッフにお申し付けください。	تتوفر كرسي متحركة للمعوقين وعربات للأطفال يتم استعمالها مجاناً. يرجى طلب ذلك من الموظف في مكتب الاستعلامات.
J R長崎駅から	من محطة ناكازاكي خط قطار J R
市内電車	بواسطة قطار داخل المدينة
赤迫行（系統番号1、または3）で浜口町下車徒歩5分	اركب في القطار (خط رقم 1 أو 3) الذهاب إلى أكاساكو وانزل في محطة هاماغوتشي- ماتشي؛ ومن هناك 5 دقائق مشياً على الأقدام
バス	بواسطة الحافلة
滑石・時津・女の都方面で浜口町下車徒歩5分	اركب الحافلة الذهابية إلى ناميشي أو توغيتسو أو مينوتو، وانزل في محطة هاماغوتشي- ماتشي؛ ومن هناك 5 دقائق مشياً على الأقدام
長崎空港から	من مطار ناكازاكي
長崎空港リムジンバス	بواسطة حافلة ليموزين مطار ناكازاكي
長崎駅前行き松山町下車徒歩5分	اركب حافلة الليموزين الذهابية إلى محطة ناكازاكي وانزل في محطة ماتسوياما - ماتشي؛ ومن هناك 5 دقائق مشياً على الأقدام